叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 榛子是一种坚果(a Filbert Is A Nut) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

榛子是一种坚果(A Filbert Is a Nut)
第1/1页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1959 .
十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 11 月的《惊奇科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] ['fɪlbət] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌt]
A FILBERT IS A NUT
一个 榛子 是 一个 坚果

榛子是一种坚果

[baɪ] [rɪk] ['ræfeɪəl]
BY RICK RAPHAEL
经过 里克 拉斐尔

作者：里克·拉斐尔

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nʌt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
That the gentleman in question was a nut was beyond question .
那 这 绅士 在 问题 曾是 一个 坚果 曾是 超过 问题 .

毫无疑问，这位先生是个疯子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənəlaɪzd] [saɪ'kɒtɪk] .
He was an institutionalized psychotic .
他 曾是 一个 制度化的 精神病 .

他是一名被送进精神病院的精神病患者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nʌti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['ætəm] [bɒm] [aʊt] [ɒv; əv]
He was nutty enough to think he could make an atom bomb out of
他 曾是 坚果 足够的 到 思考 他 可以 制作 一个 原子 炸弹 出去 的
['mɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] !
modeling clay !
造型 黏土 !

他疯了，竟然以为自己可以用橡皮泥造出原子弹！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [ðə; ði] ['mænjuəl] ['θerəpɪst] ['pætɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Miss Abercrombie , the manual therapist patted the old man on the shoulder .
错过 阿伯克龙比 , 这 手动的 治疗师 轻拍 这 老的 男人 在 这 肩膀 .

理疗师艾伯克龙比小姐拍了拍老人的肩膀。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] , ['mɪstə(r)] . ['liːbərmən] .
" You're doing just fine , Mr . Lieberman .
" 你是 正在做 只是 美好的 , 先生 . 利伯曼 .

"你做得很好，利伯曼先生。"

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .
Show it to me when you have finished .
展示 它 到 我 什么时候 你 有 完成的 .

完成后给我看看。

" [ðə; ði] ['əʊldstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪnd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [suːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
" The oldster in the stained convalescent suit gave her a quick ,
" 这 老家伙 在 这 染色 康复期 套装 给予 她 一个 快的 ,

"穿着沾满污渍的康复服的老人迅速地给了她一个……"

[ʃaɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [smɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [peɪnts] .
shy smile and went back to his aimless smearing in the finger paints .
害羞的 微笑 和 去 后退 到 他的 漫无目的 涂抹 在 这 手指 油漆 .

他腼腆地笑了笑，又继续漫无目的地用手指涂抹颜料。

[mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [daʊn] ['əʊvə(r)] [trɪm] [hɪps] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
Miss Abercrombie smoothed her smock down over trim hips and surveyed the
错过 阿伯克龙比 平滑 她 罩衫 向下 超过 修剪 臀部 和 调查 这
['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəlz] [ɑːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ʃɒp] .
other patients working at the long tables in the hospital's arts and crafts shop .
其他 患者 在职的 在 这 长的 表格 在 这 医院的 艺术 和 工艺 店铺 .

阿伯克龙比小姐抚平了罩衫，露出纤细的臀部，环顾着医院工艺品商店里在长桌旁工作的其他病人。

[tuː] ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] [bɔːd] [ə'tendənts] [ɪn] ['spɒtləs] ['waɪts] ,
Two muscular and bored attendants in spotless whites ,
二 肌肉发达的 和 无聊的 服务员 在 一尘不染 白人 ,

两名身材健壮、神情百无聊赖的服务员，身穿一尘不染的白色制服。

[laundʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒdʒəz] - ['prɒspekts]
lounged beside the locked door and chatted idly about the Dodgers ' prospects
休闲 旁 这 已锁定 门 和 聊天 闲散地 关于 这 道奇队 - 前景
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['penənt] .
for the pennant .
为了 这 三角旗 .

他懒洋洋地倚在锁着的门边，漫不经心地聊着道奇队夺得联赛冠军的前景。

[θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , ['rəʊlɪŋ] [griːn] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
Through the barred windows of the workshop , rolling green hills were seen ,
通过 这 禁止 视窗 的 这 车间 , 滚动 绿色的 丘陵 是 已见 ,

透过作坊的铁窗，可以看到连绵起伏的绿色山丘。

[ðeə(r)] [triː] - ['stʌdɪd] [flæŋks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
their tree - studded flanks making a pleasant setting for the mental institution .
他们的 树 - 带钉的 侧翼 制作 一个 令人愉快的 环境 为了 这 精神的 机构 .

树木繁茂的山坡为精神病院营造了宜人的环境。

[ðə; ði] [krɑːfts] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The crafts building was a good mile away from the main buildings of the
这 工艺 建筑 曾是 一个 好的 英里 离开 从 这 主要的 建筑物 的 这
['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [blɒkt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]
hospital and the hills blocked the view of the austere complex of buildings
医院 和 这 丘陵 已屏蔽 这 看法 的 这 简朴 复杂的 的 建筑物
[ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːdz] .
that housed the main wards .
那 房屋 这 主要的 病房 .

工艺楼距离医院的主楼足足有一英里远，而且山丘挡住了视线，看不到容纳主病房的那组简朴的建筑群。

[ðə; ði] ['θerəpɪst] [strəul] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['teɪblz] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
The therapist strolled down the line of tables , pausing to give a word of
这 治疗师 漫步 向下 这 线 的 表格 , 暂停 到 给 一个 单词 的
[əd'vaɪs][hɪə(r)] ,
advice here ,
建议 这里 ,

治疗师沿着桌子一字排开，不时停下来给出一些建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðeə(r)] .
and a suggestion there .
和 一个 建议 那里 .

这里有个建议。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , [ɪn'tens] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ræpɪdli] ['ʃeɪpɪŋ] [blɒbz] [ɒv; əv] [kleɪ] ['ɪntuː]
She stopped behind a frowning , intense patient , rapidly shaping blobs of clay into
她 停止 在后面 一个 皱眉 , 激烈的 病人 , 快速 成型 斑点 的 黏土 进入
[ɒd] - [saɪzd] [strɪps] [ænd; ənd] [fɔːmz] .
odd - sized strips and forms .
奇怪的 - 尺寸 条状物 和 表格 .

她停在一个皱着眉头、神情专注的病人身后，迅速地将一团团黏土捏成大小不一的条状和各种形状。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [piːs] , [hiː; hi] ['keəfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃel]
As he finished each piece , he carefully placed it into a hollow shell
作为 他 完成的 每个 片 , 他 小心 放置 它 进入 一个 空洞的 壳
['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] .
hemisphere of clay .
半球 的 黏土 .

他每完成一件作品，就小心翼翼地将其放入一个空心的半球形粘土壳中。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['meɪkɪŋ] [tə'deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] ?
" And what are we making today , Mr . Funston ?
" 和 什么 是 我们 制作 今天 , 先生 . 芬斯顿 ?

“那么，我们今天要做什么呢，芬斯顿先生？”

" [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [ɑːskt] .
" Miss Abercrombie asked .
" 错过 阿伯克龙比 问 .

“艾伯克龙比小姐问道。”

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [ʃeɪpt] [kleɪ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
The flying fingers continued to whip out the bits of shaped clay as the patient
这 飞行 手指 持续 到 鞭 出去 这 比特 的 形状 黏土 作为 这 病人
[ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
ignored the question .
忽略 这 问题 .

飞舞的手指继续取出塑形好的黏土块，而病人则对这个问题置之不理。

[hiː; hi] [hʌntʃt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .
He hunched closer to his table as if to draw away from the woman .
他 弓着背 更近 到 他的 桌子 作为 如果 到 画 离开 从 这 女士 .

他弓着身子，更靠近桌子，仿佛要躲开那个女人。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌænti'səʊʃl] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] , " [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [sed] ['laɪtli] , [bʌt; bət]
" We mustn't be antisocial , Mr . Funston , " Miss Abercrombie said lightly , but
" 我们 不得 是 反社会 , 先生 . 芬斯顿 , " 错过 阿伯克龙比 说 轻轻 , 但
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“我们不能不合群，芬斯顿先生，”艾伯克龙比小姐语气轻松但坚定地说。

" [juːv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen] ['sʌmwʌn] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You've been coming along famously and you must remember to answer when someone talks to you .
" 你已经 到过 未来 沿着 众所周知 和 你 必须 记住 到 回答 什么时候 某人 会谈 到 你 .

"你进步非常大，记住当有人跟你说话时要回答。"

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
Now what are you making ?
现在 什么 是 你 制作 ?

你现在在做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
It looks very complicated .
它 看起来 非常 复杂的 .

看起来很复杂。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [prə'feʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] [pɑːts] .
" She stared professionally at the maze of clay parts .
" 她 凝视 专业地 在 这 迷宫 的 黏土 部分 .

她神情专注地盯着那错综复杂的黏土部件。

['θædiəs] ['fʌnstən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][məʊld][ðə; ði] [kleɪ] ['bɪts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
Thaddeus Funston continued to mold the clay bits and put them in place .
萨迪厄斯 芬斯顿 持续 到 模具 这 黏土 比特 和 放 他们 在 地方 .

萨迪厄斯·芬斯顿继续塑造粘土碎片，并将它们放置到位。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Without looking up from his bench he muttered a reply .
没有 寻找 向上 从 他的 长椅 他 低声说道 一个 回复 .

他头也不抬地坐在长椅上，低声回答道。

" ['ætəm] [bɒm] .
" Atom bomb .
" 原子 炸弹 .

"原子弹。"

" [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɒst] [ðə; ði] ['θerəpɪsts] [feɪs] .
" A puzzled look crossed the therapist's face .
" 一个 困惑 看 交叉 这 治疗师的 脸 .

治疗师脸上露出了困惑的表情。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] .
" Pardon me , Mr . Funston .
" 赦免 我 , 先生 . 芬斯顿 .

"对不起，芬斯顿先生。"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [æn; ən] - ['ætəm] [bɒm] . - "
I thought you said an ' atom bomb . ' "
我 想法 你 说 一个 - 原子 炸弹 . - "

我以为你说的是"原子弹"。

" [dɪd] , " ['fʌnstən] [m'ɜːməd] .
" Did , " Funston murmured .
" 做过 , " 芬斯顿 低声说道 .

"确实如此，"芬斯顿低声说道。

['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪʃənts] [bæk] , [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [smaɪld] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
Safely behind the patient's back , Miss Abercrombie smiled ever so slightly .
安全 在后面 这 患者 后退 , 错过 阿伯克龙比 微笑 曾经 所以 轻微地 .

躲在病人身后，艾伯克龙比小姐微微一笑。

" [waɪ] [ðæts] ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] .
" Why that's very good , Mr . Funston .
" 为什么 那就是 非常 好的 , 先生 . 芬斯顿 .

"那真是太好了，芬斯顿先生。"

[ðæt] [ʃəʊz] ['riːəl] [kri'eɪtɪv] [θɔːt] .
That shows real creative thought .
那 演出 真实的 有创造力的 想法 .

这展现了真正的创造性思维。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] .
I'm very pleased .
我是 非常 高兴 .

我非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] .
" She patted him on the shoulder and moved down the line of patients .
" 她 轻拍 他 在 这 肩膀 和 已搬 向下 这 线 的 患者 .

她拍了拍他的肩膀，然后沿着病人队伍往下走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] .
A few minutes later , one of the attendants glanced at his watch , stood up and stretched .
一个 很少 分钟 之后 , 一 的 这 服务员 瞥了一眼 在 他的 手表 , 站立 向上 和 拉伸 .

几分钟后，一名服务员看了看手表，站起来伸了个懒腰。

" [ɔːl] [raɪt] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
" All right , fellows , " he called out , " time to go back .
" 全部 正确的 , 伙伴们 , " 他 称为 出去 , " 时间 到 去 后退 .

"好了，伙计们，"他喊道，"该回去了。"

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] .
Put up your things .
放 向上 你的 事物 .

请收拾好东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [peɪnt] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [bæk] .
" There was a rustle of paint boxes and papers being shuffled and chairs being moved back .
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 画 盒子 和 文件 存在 洗牌 和 椅子 存在 已搬 后退 .

"油漆盒和纸张被翻动着，椅子被往后挪了挪，发出沙沙的响声。"

[ə; eɪ] [tɔːl] , [blɒnd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
A tall , blond patient with a flowing mustache ,
一个 高的 , 金发 病人 和 一个 流动 胡子 ,

一位身材高挑、金发碧眼、留着飘逸胡须的病人

[pʊt] [wʌn] [mɔː(r)] [dæb] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [smɪəz] .
put one more dab of paint on his canvas and stood back to survey the meaningless smears .
放 一 更多的 轻拍 的 画 在 他的 帆布 和 站立 后退 到 民意调查 这 无意义的 涂片 .

他在画布上又添了一点颜料，然后退后一步，审视着这些毫无意义的涂抹痕迹。

[hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət] .
He sighed happily and laid down his palette .
他 叹了口气 快乐地 和 铺设 向下 他的 调色板 .

他欣慰地叹了口气，放下了调色板。

[æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] ['teɪb(ə)l] ,
At the clay table ,
在 这 黏土 桌子 ，

在泥桌旁，

['fʌnstən] ['fiːvərɪʃli] ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði][lɑːst] [ɒd] - [ʃeɪpt] [bɪt][ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]
Funston feverishly fabricated the last odd - shaped bit of clay and slapped it
芬斯顿 狂热地 制造 这 最后的奇怪的 - 形状 少量 的 黏土 和 被掌掴 它
['ɪntuː] [pleɪs] .
into place .
进入 地方 .

芬斯顿拼命地捏制最后一块形状不规则的黏土，然后把它贴到合适的位置。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
With a furtive glance around him ,
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 他 ，

他鬼鬼祟祟地环顾四周，

[hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [sfɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪld] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd]
he clapped the other half of the clay sphere over the filled hemisphere and
他 鼓掌 这 其他 一半 的 这 黏土 领域 超过 这 已填 半球 和
[ðen] [stʊd] [ʌp] .
then stood up .
然后 站立 向上 .

他将另一半黏土球拍在装满泥土的半球上，然后站了起来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [laɪnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The patients lined up at the door ,
这 患者 衬里 向上 在 这 门 ，

患者们在门口排起了长队，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['hɒspɪt(ə)l] .
waiting for the walk back across the green hills to the main hospital .
等待 为了 这 走 后退 穿过 这 绿色的 丘陵 到 这 主要的 医院 .

等待着步行穿过绿色的山丘返回主医院。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The attendants made a quick count and then unlocked the door .
这 服务员 制成 一个 快的 数数 和 然后 已解锁 这 门 .

服务员迅速清点了一下人数，然后打开了门。

[ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] , [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd]
The group shuffled out into the warm , afternoon sunlight and the door closed
这 团体 洗牌 出去 进入 这 温暖的 ， 下午 阳光 和 这 门 关闭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

一行人鱼贯走出，沐浴在温暖的午后阳光中，身后的门也随之关上了。

[mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klʌtəd] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːt]
Miss Abercrombie gazed around the cluttered room and picked up her chart
错过 阿伯克龙比 凝视 大约 这 杂乱 房间 和 挑选 向上 她 图表
[bʊk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['prəʊgres] .
book of patient progress .
书 的 病人 进步 .

阿伯克龙比小姐环顾了一下杂乱的房间，拿起她的病人病情进展记录簿。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bentʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɔːt] ,
Moving slowly down the line of benches , she made short ,
移动 缓慢地 向下 这 线 的 长椅 ， 她 制成 短的 ，

她沿着长椅缓缓走去，简短地说：

[prɪ'saɪs] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] .
precise notes on the day's work accomplished by each patient .
精确的 笔记 在 这 天 工作 完成 经过 每个 病人 .

详细记录每位患者当天完成的工作量。

[æt; ət] [ðə; ði] [kleɪ] ['teɪb(ə)l] ,
At the clay table ,
在 这 黏土 桌子 ,

在泥桌旁，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɒp] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [steərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði]
she carefully lifted the top half of the clay ball and stared thoughtfully at the
她 小心 抬起 这 顶部 一半 的 这 黏土 球 和 凝视 深思熟虑 在 这

['dʒʌmbld] [meɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] [strɪps] [leɪst] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .
jumbled maze of clay strips laced through the lower hemisphere .
错杂 迷宫 的 黏土 条状物 系带 通过 这 降低 半球 .

她小心翼翼地提起黏土球的上半部分，若有所思地盯着下半球中交织在一起的错综复杂的黏土条。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [lɪd] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dʒɒtɪd] ['leŋθɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːt] [bʊk] .
She placed the lid back in place and jotted lengthily in her chart book .
她 放置 这 盖 后退 在 地方 和 随手记下 长 在 她 图表 书 .

她把盖子放回原位，然后在图表本上详细地记录下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊndz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɒk] ,
When she had completed her rounds , she slipped out of the smock ,
什么时候 她 有 完全的 她 回合 , 她 滑倒了 出去 的 这 罩衫 ,

巡视结束后，她脱下了工作服。

[tʌkt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [bʊk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [krɑːfts] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
tucked the chart book under her arm and left the crafts building for
塞进去 这 图表 书 在下面 她 手臂 和 左边 这 工艺 建筑 为了

[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

她把图表册夹在胳膊下，离开了工艺美术工坊，结束了一天的工作。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [maɪl] [tuː; tə]
The late afternoon sun felt warm and comfortable as she walked the mile to
这 晚的 下午 太阳 毛毡 温暖的 和 舒服的 作为 她 步行 这 英里 到

[ðə; ði] [meɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [pɑːkt] .
the main administration building where her car was parked .
这 主要的 行政 建筑 在哪里 她 车 曾是 停放 .

傍晚的阳光温暖舒适，她步行一英里到达主行政楼，她的车就停在那里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] ,
As she drove out of the hospital grounds ,
作为 她 驾驶 出去 的 这 医院 理由 ,

她驾车驶出医院时，

['θædiəs] ['fʌnstən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒkt] [wɔːd] [ænd; ənd] [steərd]
Thaddeus Funston stood at the barred window of his locked ward and stared
萨迪厄斯 芬斯顿 站立 在 这 禁止 窗户 的 他的 已锁定 病房 和 凝视

['veɪkəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [krɑːft] [ʃɒp] .
vacantly over the hills towards the craft shop .
空洞地 超过 这 丘陵 向 这 工艺 店铺 .

萨迪厄斯·芬斯顿站在他被锁上的病房的铁窗前，茫然地望着山丘对面的工艺品商店。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wɔːd] [ə'tendənt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æn; ən]
He stood there unmoving until a ward attendant came and took his arm an
他 站立 那里 不动 直到 一个 病房 服务员 来了 和 采取 他的 手臂 一个
['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] - [mes] [hɔːl] .
hour later to lead him off to the patients ' mess hall .
小时 之后 到 带领 他 离开 到 这 患者 - 混乱 大厅 .

他一动不动地站在那里，直到一个小时后，一名病房服务员过来挽着他的胳膊，把他带到病人食堂。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ,
The sun set ,
这 太阳 放 ,

太阳落山了。

['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [st'ɪld] ['hɒspɪt(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːd] [laɪts] [wiŋk] [aʊt]
darkness fell over the stilled hospital grounds and the ward lights winked out
黑暗 跌倒 超过 这 静止 医院 理由 和 这 病房 灯 眨眼 出去
[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
at nine o'clock ,
在 九 点钟 ,

夜幕降临，寂静的医院里一片漆黑，九点钟病房的灯光也熄灭了。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [wɔːd] ['ɒfɪs] .
leaving just a single light burning in each ward office .
离开 只是 一个 单身的 光 燃烧 在 每个 病房 办公室 .

每个病房办公室只留一盏灯亮着。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɪnd] [saɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] - [wɔːm] [hɪlz] .
A quiet wind sighed over the still - warm hills .
一个 安静的 风 叹了口气 超过 这 仍然 - 温暖的 丘陵 .

微风轻拂过依然温暖的山丘。

[æt; ət] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['θædiəs] ['fʌnstən] [stɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .
At 3 : 01 a . m . , Thaddeus Funston stirred in his sleep and awakened .
在 3 : - 一个 . 米 . , 萨迪厄斯 芬斯顿 搅拌 在 他的 睡觉 和 觉醒 .

凌晨 3 点 01 分，萨迪厄斯·芬斯顿在睡梦中翻了个身，醒了过来。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːd] .
He sat up in bed and looked around the dark ward .
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 大约 这 黑暗的 病房 .

他从床上坐起来，环顾了一下昏暗的病房。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔːz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] [fɪld]
The quiet breathing and occasional snores of thirty other sleeping patients filled
这 安静的 呼吸 和 偶然 打鼾 的 三十 其他 睡眠 患者 已填
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

房间里回荡着其他三十位熟睡病人的平静呼吸声和偶尔的鼾声。

['fʌnstən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðæt] ['ʃeltəd]
Funston turned to the window and stared out across the black hills that sheltered
芬斯顿 转向 到 这 窗户 和 凝视 出去 穿过 这 黑色的 丘陵 那 避难所
[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [krɑːfts] ['bɪldɪŋ] .
the deserted crafts building .
这 荒凉的 工艺 建筑 .

芬斯顿转向窗外，凝视着掩映着废弃工艺作坊的黑色山丘。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He gave a quick cry , shut his eyes and clapped his hands over his face .
他 给予 一个 快的 哭 , 关闭 他的 眼睛 和 鼓掌 他的 双手 超过 他的 脸 .

他短促地叫了一声，闭上眼睛，双手捂住了脸。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌnz] [glεə] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [stɑːk] ['ʃædəʊz]
The brilliance of a hundred suns glared in the night and threw stark shadows
这 辉煌 的 一个 百 太阳 怒目而视 在 这 夜晚 和 扔 斯塔克 阴影
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɔːd] .
on the walls of the suddenly - illuminated ward .
在 这 墙壁 的 这 突然 - 照明 病房 .

夜空中仿佛有百个太阳般耀眼，在突然亮起的病房墙壁上投下鲜明的阴影。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
An instant later ,
一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)][ænd; ənd][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
the shattering roar and blast of the explosion struck the hospital buildings in
这 破碎 吼 和 爆炸 的 这 爆炸 击 这 医院 建筑物 在
[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [lɒst]
a wave of force and the bursting crash of a thousand windows was lost
一个 海浪 的 力量 和 这 爆发 碰撞 的 一个 千 视窗 曾是 丢失的
[ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
in the fury of the explosion and the wild screams of the frightened
在 这 愤怒 的 这 爆炸 和 这 荒野 尖叫 的 这 害怕
[ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] ['peɪʃ(ə)nts] .
and demented patients .
和 精神错乱 患者 .

爆炸的巨响和冲击波以巨大的力量冲击着医院大楼，上千扇窗户破碎的声音淹没在爆炸的狂怒和惊恐疯狂的病人的尖叫声中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌnd] ['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
It was over in an instant , and a stunned moment later ,
它 曾是 超过 在 一个 立即的 , 和 一个 目瞪口呆 片刻 之后 ,

一切瞬间结束，片刻之后，人们仍然惊愕不已。

[rɪ'sest] ['siːlɪŋ] [laɪts] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [ɒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][bɪg][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
recessed ceiling lights began flashing on throughout the big institution .
凹陷 天花板 灯 开始 闪烁 在 自始至终 这 大的 机构 .

整个大型机构的嵌入式天花板灯开始闪烁。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'gen] - ['saɪlənt] [hɪlz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] , [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
Beyond the again - silent hills , a great pillar of smoke , topped by a small
超过 这 再次 - 沉默的 丘陵 , 一个 伟大的 支柱 的 抽烟 , 顶峰 经过 一个 小的
['mʌʃrʊm] - [ʃeɪpt] [klaʊd] ,
mushroom - shaped cloud ,
蘑菇 - 形状 云 ,

在再次寂静的山丘之外，升起了一根巨大的烟柱，顶端有一朵小小的蘑菇状云。

[rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ['bɪldɪŋ] .
rose above the gaping hole that had been the arts and crafts building .
玫瑰 多于 这 张开的 洞 那 有 到过 这 艺术 和 工艺 建筑 .

它耸立在曾经是工艺美术楼的巨大空洞之上。

['θædiəs] ['fʌnstən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð]
Thaddeus Funston took his hands from his face and lay back in his bed with
萨迪厄斯 芬斯顿 采取 他的 双手 从 他的 脸 和 躺 后退 在 他的 床 和
[ə; eɪ] [smɔːl] ,
a small ,
一个 小的 ,

萨迪厄斯·芬斯顿放下捂着脸的手，躺回床上，轻轻地……

['si:krət] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
secret smile on his lips .
秘密 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝神秘的微笑。

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] ['skʌri, 'skə:-] [θru:] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['meni] [hæd; həd]
Attendants and nurses scurried through the hospital , seeing how many had
服务员 和 护士 匆匆跑过 通过 这 医院 , 看到 如何 许多 有
[bi:n] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
been injured in the explosion .
到过 受伤 在 这 爆炸 .

医护人员在医院里忙碌穿梭，查看有多少人在爆炸中受伤。

[nʌn] [hæd; həd] .
None had .
没有任何 有 .

没有人有。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['weltə(r)]
The hills had absorbed most of the shock and apart from a welter
这 丘陵 有 吸收 最多 的 这 震惊 和 除 从 一个 弱打
[ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑ:s] ,
of broken glass ,
的 破碎的 玻璃 ,

山丘吸收了大部分冲击力，除了散落一地的碎玻璃外，

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzɪŋli] [slaɪt] .
the damage had been surprisingly slight .
这 损害 有 到过 出奇 轻微 .

损失比预想的要轻微得多。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]
The roar and flash of the explosion had lighted and rocked the
这 吼 和 闪光 的 这 爆炸 有 照明 和 摇滚 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .
surrounding countryside .
周围 农村 .

爆炸的轰鸣声和闪光照亮并震动了周围的乡村。

[su:n] ['faɪəmən][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [dɪ'zɑ:stə(r)]['ju:nɪts][frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbərɪŋ]
Soon firemen and civil defense disaster units from a half - dozen neighboring
很快 消防员 和 民用 防御 灾难 单位 从 一个 一半 - 打 邻接
[kə'mju:nətiz] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] - ['sməʊkɪŋ] [həʊl] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
communities had gathered at the still - smoking hole that marked the site of
社区 有 聚集 在 这 仍然 - 吸烟 洞 那 标记 这 地点 的
[ðə; ði] ['vænɪʃd] [krɑ:fts] ['bɪldɪŋ] .
the vanished crafts building .
这 消失了 工艺 建筑 .

很快，来自附近六个社区的消防员和民防灾害救援队聚集在仍在冒烟的火坑旁，那里是那座消失的手工艺作坊的遗址。

[wɪ'ðɪn] [,fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,
Within fifteen minutes ,
之内 十五 分钟 ,

十五分钟之内，

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] - [treɪnd] [kruːz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['hevi] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the disaster - trained crews had detected heavy radiation emanating from the
这 灾难 - 受过训练 船员 有 检测到 重的 辐射 散发 从 这
['kreɪtə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skʌri] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]
crater and there was a scurry of men and equipment back to a
火山口 和 那里 曾是 一个 疾走 的 男人 和 设备 后退 到 一个
[seɪf] ['dɪstəns] ,
safe distance ,
安全的 距离 ,

受过灾难救援训练的人员探测到火山口散发出强烈的辐射，于是迅速派出人员和设备撤退到安全距离之外。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
a few hundred yards away .
一个 很少 百 码 离开 .

几百码外。

[æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
At 5 : 30 a . m . ,
在 5 : - 一个 . 米 . ,

凌晨5点30分，

[ə; eɪ] [pleɪn] ['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['eəfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['enədʒi]
a plane landed at a nearby airfield and a platoon of Atomic Energy
一个 飞机 登陆 在 一个 附近 机场 和 一个 排 的 原子 活力
[kə'mɪʃ(ə)n] ['ekspɜːts] ,
Commission experts ,
委员会 专家 ,

一架飞机降落在附近的一个机场，一队原子能委员会专家，

['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] [men] , [fɔː(r)][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənts][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [fʊl] ['kɜːn(ə)l]
military intelligence men , four FBI agents and an Army full colonel
军队 智力 男人 , 四 联邦调查局 代理人 和 一个 军队 满的 上校
[ˌdisim'bɑːk] .
disembarked .
下船 .

军事情报人员、四名联邦调查局特工和一名陆军上校下船。

[æt; ət][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['kɔːdn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [bəuθ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]
At 5 : 45 a . m . a cordon was thrown around both the hospital and
在 5 : - 一个 . 米 . 一个 警戒线 曾是 抛掷 大约 两个都 这 医院 和
[ðə; ði][blɑːst]['kreɪtə(r)] .
the blast crater .
这 爆炸 火山口 .

凌晨 5 点 45 分，医院和爆炸坑周围都拉起了警戒线。

[ɪn] [wɔːd] [fɔːr] - [siː] , ['θædiəs] ['fʌnstən] [slept] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
In Ward 4 - C , Thaddeus Funston slept peacefully and happily .
在 沃德 4 - C , 萨迪厄斯 芬斯顿 睡着了 和平地 和 快乐地 .

在 4-C 病房，萨迪厄斯·芬斯顿睡得很安稳、很幸福。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['θɜːrˌɡʊd] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It's impossible and unbelievable , " Colonel Thomas Thurgood said for the
" 它是 不可能的 和 难以置信 , " 上校 托马斯 瑟古德 说 为了 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] , ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
fifteenth time , later that morning ,
第十五 时间 , 之后 那 早晨 ,

“这不可能，简直难以置信，”那天上午晚些时候，托马斯·瑟古德上校第十五次说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði]
as he looked around the group of experts gathered in the tent erected on the
作为 他 看起来 大约 这 团体 的 专家 聚集 在 这 帐篷 竖立 在 这

[hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .
hill overlooking the crater .
爬坡道 俯瞰 这 火山口 .

他环顾四周，只见一群专家聚集在俯瞰火山口的山坡上搭建的帐篷里。

" [haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] ['ætəm] [bɒm] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [haʊs] ? "
" How can an atom bomb go off in a nut house ? "
" 如何 能 一个 原子 炸弹 去 离开 在 一个 坚果 房子 ? "

"原子弹怎么可能在精神病院里爆炸呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɒm] , ['kɜːn(ə)l] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hægəd] [ˌeɪ'iː'siː]
" It apparently was a very small bomb , colonel , " one of the haggard AEC
" 它 显然 曾是 一个 非常 小的 炸弹 , 上校 , " 一 的 这 枯槁 AEC

[men] ['ɒfəd] ['tɪmɪdli] .
men offered timidly .
男人 提供 胆怯地 .

"显然那是一枚很小的炸弹，上校，"一位面容憔悴的美国原子能委员会士兵怯生生地说道。

" [nɒt] ['əʊvə(r)] [θriː] ['kɪləʊˌtʌn] . "
" Not over three kilotons . "
" 不是 超过 三 千吨 . "

"不超过三千吨。"

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːnʌt] , " ['θɜːrˌgʊd] [skriːmd] .
" I don't care if it was the size of a peanut , " Thurgood screamed .
" 我 不 关心 如果 它 曾是 这 尺寸 的 一个 花生 , " 瑟古德 尖叫 .

"就算它只有花生米那么大，我也不在乎！"瑟古德尖叫道。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [hɪə(r)] ?
" How did it get here ?
" 如何 做过 它 得到 这里 ?

它怎么会在这里?

" [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [spəʊk] [ʌp] .
" A military intelligence agent spoke up .
" 一个 军队 智力 代理人 辐 向上 .

一名军事情报人员开口说话了。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" If we knew , sir , we wouldn't be standing around here .
" 如果 我们 知道 , 先生 , 我们 不会 是 常设 大约 这里 .

"如果我们知道的话，先生，我们就不会站在这里了。"

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
We don't know , but the fact remains that it WAS an atomic explosion .
我们 不 知道 , 但 这 事实 遗迹 那 它 曾是 一个 原子 爆炸 .

我们不得而知，但事实是，那确实是一次原子弹爆炸。

" ['θɜːrˌgʊd] [tɜːnd] ['wɪərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Thurgood turned wearily to the small , white - haired man at his side .
" 瑟古德 转向 疲劳 到 这 小的 , 白色的 - 头发 男人 在 他的 边 .

瑟古德疲惫地转向身旁那位身材矮小、头发花白的男人。

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] .
" Let's go over it once more , Dr . Crane .
" 我们来吧 去 超过 它 一次 更多的 , 博士 . 起重机 .

"克莱恩博士，我们再来复习一遍。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ?
Are you sure you knew everything that was in that building ?
是 你 当然 你 知道 一切 那 曾是 在 那 建筑 ?

你确定你知道那栋楼里的一切吗?

" ['θɜːrˌgʊd] [swept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst]['kreɪtə(r)] .
" Thurgood swept his hand in the general direction of the blast crater .
" 瑟古德 扫荡 他的 手 在 这 一般的 方向 的 这 爆炸 火山口 .

瑟古德朝爆炸坑的方向挥了挥手。

" ['kɜːn(ə)l] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [sed] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
" Colonel , I've told you a dozen times , " the hospital administrator said with exasperation ,
" 上校 , 我已经 讲述 你 一个 打 时代 , " 这 医院 行政人员 说 和 恼怒 ,

"上校，我已经跟你说过不下十遍了,"医院院长恼火地说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mænjuəl] ['θerəpi] [ruːm] .
" this was our manual therapy room .
" 这 曾是 我们的 手动的 治疗 房间 .

"这是我们的手法治疗室。"

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [ɑːt] [wɜːk] .
We gave our patients art work .
我们 给予 我们的 患者 艺术 工作 .

我们送给病人艺术品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəmz] , [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðeə(r)][hændz] ,
It was a means of getting out of their systems , through the use of their hands ,
它 曾是 一个 方法 的 获得 出去 的 他们的 系统 , 通过 这 使用 的 他们的 双手 ,

这是他们通过双手发泄情绪的一种方式。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌs'treiʃən] [ænd; ənd]['prɔːbləmz] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .
some of the frustrations and problems that led them to this hospital .
一些 的 这 挫折 和 问题 那 引领 他们 到 这 医院 .

导致他们来到这家医院的一些挫折和问题。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [peɪnts] [ænd; ənd] [kleɪ] .
They worked with oil and water paints and clay .
他们 工作 和 油 和 水 油漆 和 黏土 .

他们使用油画颜料、水彩颜料和黏土进行创作。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [frɒm; frəm] [və'mɪljən] ['pɪgmənts] , [ðen] ['mædəm] ['kjʊəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['skrʌbˌwʊmən] . "
If you can make an atomic bomb from vermillion pigments , then Madame Curie was a misguided scrubwoman . "
如果 你 能 制作 一个 原子 炸弹 从 朱红色 颜料 , 然后 夫人 居里 曾是 一个 错误的 洗刷女工 . "

如果用朱砂颜料就能制造原子弹，那么居里夫人就是个误入歧途的清洁女工。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][krɑːfts] ['bɪldɪŋ] .
" All I know is that you say this was a crafts building .
" 全部 我 知道 是 那 你 说 这 曾是 一个 工艺 建筑 .

我只知道你说这里以前是一座手工艺作坊。

[əʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

好的

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['θɜːrˌgʊd] [saɪd] .
So it was , " Thurgood sighed .
所以 它 曾是 , " 瑟古德 叹了口气 .

“果然如此,”瑟古德叹了口气。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æt; ət] [θriː] :
" I also know that an atomic explosion at 3 :
" 我 还 知道 那 一个 原子 爆炸 在 3 :

“我还知道，3点会发生原子弹爆炸：

- [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɒn] .
02 this morning blew it to hell and gone .
- 这 早晨 吹 它 到 地狱 和 已消失 .

今天早上02号彻底完蛋了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" And I've got to find out how it happened .
" 和 我已经 得到 到 寻找 出去 如何 它 发生 .

“我必须查明事情的来龙去脉。”

" ['θɜːrˌgʊd] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['taɪədli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] .
" Thurgood slumped into a field chair and gazed tiredly up at the little doctor .
" 瑟古德 瘫倒 进入 一个 场地 椅子 和 凝视 疲惫地 向上 在 这 小的 医生 .

瑟古德颓然地坐进一把野战椅里，疲惫地抬头望着这位矮个子医生。

" [wɛrz] [ðæt] [gɜːl] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" Where's that girl you said was in charge of this place ? "
" 在哪里? 那 女孩 你 说 曾是 在 收费 的 这 地方 ? "

“你说的那个负责这里的人在哪儿？”

" [wɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [hɪə(r)] [naʊ]
" We've already called for Miss Abercrombie and she's on her way here now
" 我们已经 已经 称为 为了 错过 阿伯克龙比 和 她是 在 她 方式 这里 现在
, " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [snæpt] .
, " the doctor snapped .
, " 这 医生 啪啪 .

“我们已经打电话给艾伯克龙比小姐了，她现在正在赶来的路上，”医生厉声说道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
Outside the tent ,
外部 这 帐篷 ,

帐篷外，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] [ænd; ənd] [ˌeɪ'iː'siː] [tek'nɪʃnz] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)]
a small army of military men and AEC technicians moved around the perimeter
一个 小的 军队 的 军队 男人 和 AEC 技术人员 已搬 大约 这 周长
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ,
of the crater ,
的 这 火山口 ,

一小队军人和原子能委员会技术人员在陨石坑周围巡逻。

['sɪntɪleɪtə(r)] [ɪn] [hænd] ,
scintillators in hand ,
闪烁体 在 手 ,

手中拿着闪烁体，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['taɪni] [skræp] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [wʌn]
examining every tiny scrap that might have been a part of the building at one
检查 每一个 微小的 废料 那 可能 有 到过 一个 部分 的 这 建筑 在 一
[taɪm] .
time .
时间 .

检查每一块可能曾经是建筑物一部分的细小碎片。

[ə; eɪ][dʒiːp][ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A jeep raced down the road from the hospital and drew up in front of
一个 吉普车 比赛 向下 这 路 从 这 医院 和 画 向上 在 正面 的
[ðə; ði][tent] .
the tent .
这 帐篷 .

一辆吉普车从医院方向疾驰而来，停在了帐篷前。

[æn; ən] [ɑːmd] [ˌem 'piː] [helpt] [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] .
An armed MP helped Miss Abercrombie from the vehicle .
一个 武装 议员 帮助 错过 阿伯克龙比 从 这 车辆 .

一名持枪的议员帮助艾伯克龙比小姐下了车。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌnd]
She walked to the edge of the hill and looked down with a stunned
她 步行 到 这 边缘 的 这 爬坡道 和 看起来 向下 和 一个 目瞪口呆
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

她走到山坡边缘，惊愕地向下望去。

" [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [æn; ən]['ætəm] [bɒm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" He did make an atom bomb , " she cried .
" 他 做过 制作 一个 原子 炸弹 , " 她 哭 .

“他确实制造了原子弹！”她哭着说。

['kɜːn(ə)l] ['θɜːrˌɡʊd] , [huː] [hæd; həd] [snæpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
Colonel Thurgood , who had snapped from his chair at her words ,
上校 瑟古德 , WHO 有 啪啪 从 他的 椅子 在 她 字 ,

瑟古德上校被她的话激怒，猛地从椅子上站了起来。

[liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .
leaped forward to catch her as she collapsed in a faint .
跳跃 向前 到 抓住 她 作为 她 倒塌 在 一个 头晕的 .

她昏倒在地时，他奋不顾身地上前去接住了她。

[æt; ət][fɔːr] : - [piː] . [em] . , [ðə; ði]['ɑːɡjumənt][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
At 4 : 00 p . m . , the argument was still raging in the long ,
在 4 : - p . 米 . , 这 争论 曾是 仍然 愤怒 在 这 长的 ,

下午4点，争吵仍在长廊上激烈进行。

['nærəʊ] [stɑːf] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
narrow staff room of the hospital administration building .
狭窄的 职员 房间 的 这 医院 行政 建筑 .

医院行政楼里狭窄的员工休息室。

['kɜːn(ə)l] ['θɜːrˌɡʊd] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Colonel Thurgood , looking more like a patient every minute ,
上校 瑟古德 , 寻找 更多的 喜欢 一个 病人 每一个 分钟 ,

瑟古德上校看起来越来越像个病人了。

[sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊndɪd]
sat on the edge of his chair at the head of a long table and pounded
卫星 在 这 边缘 的 他的 椅子 在 这 头 的 一个 长的 桌子 和 猛击
[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['sɜːfɪs] ,
with his fist on the wooden surface ,
和 他的 拳头 在 这 木制的 表面 ,

他坐在长桌尽头的椅子边缘，用拳头捶打着木桌面。

['meɪkɪŋ] [mɪs] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [tʃɑːt] [bʊk] [baʊns] [wɪð] ['evri] [biːt] .
making Miss Abercrombie's chart book bounce with every beat .
制作 错过 阿伯克龙比的 图表 书 弹跳 和 每一个 打 .

让艾伯克龙比小姐的排行榜随着每一个节拍跳动。

" [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , " ['θɜːr,gʊd] [rɔːd] .
" It's ridiculous , " Thurgood roared .
" 它是 荒谬的 , " 瑟古德 咆哮 .

"太荒谬了！"瑟古德咆哮道。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːfiŋstɔk, 'læf-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ðɪs] ['evə(r)] [gets] [aʊt] .
" We'll all be the laughingstocks of the world if this ever gets out .
" 出色地 全部 是 这 笑柄 的 这 世界 如果 这 曾经 获得 出去 .

"如果这件事泄露出去，我们都会成为全世界的笑柄。"

[æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
An atomic bomb made out of clay .
一个 原子 炸弹 制成 出去 的 黏土 .

用黏土制成的原子弹。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nʌts] .
You are all nuts .
你 是 全部 坚果 .

你们都是疯子。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
You're in the right place , but count me out .
你是 在 这 正确的 地方 , 但 数数 我 出去 .

你来对地方了，不过我可不参加。

" [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] , [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [krɪndʒd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] .
" At his left , Miss Abercrombie cringed deeper into her chair at the broadside .
" 在 他的 左边 , 错过 阿伯克龙比 畏缩 更深 进入 她 椅子 在 这 舷侧 .

"在他左边，阿伯克龙比小姐侧身躲在椅子里，畏缩得更深了。

[daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [saɪ'kaɪətrɪst] , ['fɪzɪsɪsts] ,
Down both sides of the long table , psychiatrists , physicists ,
向下 两个都 侧面 的 这 长的 桌子 , 精神科医生 , 物理学家 ,

长桌两边坐着精神病学家、物理学家……

['strætədʒɪst] [ænd; ənd] [ɹˌeɪdɪ'ɒlədʒˌɪsts] [sæt] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['ʃætəd] ['wɪərinəs] .
strategists and radiologists sat in various stages of nerve - shattered weariness .
战略家 和 放射科医生 卫星 在 各种各样的 阶段 的 神经 - 破碎 疲劳 .

战略家和放射科医生们都处于极度疲惫、神经衰弱的状态。

" [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [spəʊk] [ʌp] ['dʒentli] ,
" Miss Abercrombie , " one of the physicists spoke up gently ,
" 错过 阿伯克龙比 , " 一 的 这 物理学家 辐 向上 轻轻地 ,

"阿伯克龙比小姐,"一位物理学家轻声说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [fʌnstənz] [wɜːk] ?
" you say that after the patients had departed the building , you looked again at Funston's work ?
" 你 说 那 后 这 患者 有 已离开 这 建筑 , 你 看起来 再次 在 芬斯顿的 工作 ?

"你是说在病人离开大楼后，你又重新审视了芬斯顿的作品？"

" [ðə; ði] ['θerəpɪst] [n'ɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" The therapist nodded unhappily .
" 这 治疗师 点头 不幸地 .

治疗师不高兴地点了点头。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst]

" And you say that , to the best of your knowledge , " the physicist

" 和 你 说 那 , 到 这 最好的 的 你的 知识 , " 这 物理学家

[kən'tɪnjuːd] ,

continued ,

持续 ,

“而且，就你所知，”这位物理学家继续说道，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] . "

" there was nothing inside the ball but other pieces of clay . "

" 那里 曾是 没有什么 里面 这 球 但 其他 件 的 黏土 . "

“球里除了其他泥块之外什么也没有。”

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [kraɪd] .

" I'm positive that's all there was in it , " Miss Abercrombie cried .

" 我是 积极的 那就是 全部 那里 曾是 在 它 , " 错过 阿伯克龙比 哭 .

“我敢肯定里面就只有这些，”艾伯克龙比小姐哭着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːniə(r)]

There was a renewed buzz of conversation at the table and the senior

那里 曾是 一个 更新 嗡嗡声 的 对话 在 这 桌子 和 这 高级的

[ˌeɪ'iː'siː] [mæn] ['prez(ə)nt] [gɒt] [hedz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn] .

AEC man present got heads together with the senior intelligence man .

AEC 男人 展示 得到 头部 一起 和 这 高级的 智力 男人 .

桌边又热闹起来，在场的原子能委员会高级官员和高级情报官员碰面商议对策。

[ðeɪ] [kən'fəːd] ['briːfli] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] .

They conferred briefly and then the intelligence officer spoke .

他们 授予 简要地 和 然后 这 智力 官 辐 .

他们简短地商议了一下，然后情报官员开始发言。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] .

" That seems to settle it , colonel .

" 那 似乎 到 定居 它 , 上校 .

“看来事情就此结束了，上校。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['fʌnstən] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bɒm] .

We've got to give this Funston another chance to repeat his bomb .

我们已经 得到 到 给 这 芬斯顿 其他 机会 到 重复 他的 炸弹 .

我们得再给芬斯顿一次机会，让他再次投出那记重磅炸弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

But this time under our supervision .

但 这 时间 在下面 我们的 监督 .

但这次是在我们的监督下进行的。

" ['θɜːrˌgʊd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pəːpl] .

" Thurgood leaped to his feet , his face purpling .

" 瑟古德 跳跃 到 他的 脚 , 他的 脸 紫化 .

瑟古德猛地站了起来，脸涨得通红。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .

" Are you crazy ? " he screamed .

" 是 你 疯狂的 ? " 他 尖叫 .

“你疯了吗？”他尖叫道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪlbət] ['fæktri; 'fæktəri] ?

" You want to get us all thrown into this filbert factory ?

" 你 想 到 得到 我们 全部 抛掷 进入 这 榛子 工厂 ?

“你想把我们都扔进这个榛子工厂吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][gɒt] [wɪnd]

Do you know what the newspapers would do to us if they ever got wind

做 你 知道 什么 这 报纸 会 做 到 我们 如果 他们 曾经 得到 风

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

of the fact ,

的 这 事实 ，

你知道如果报社知道这件事会怎么报道我们吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˈtaɪni] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ,

that for one , tiny fraction of a second ,

那 为了 一 ，微小的 分数 的 一个 第二 ，

就在那短短的一瞬间，

[ˈeniwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] [entəˈteɪnd] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpærəˈnɔɪdəl][ˈɪdiət] [wɪð] [ðə; ði]

anyone of us here entertained the notion that a paranoidal idiot with the

任何人 的 我们 这里 娱乐 这 概念 那 一个 偏执的 笨蛋 和 这

[ˌaɪ ˈkjuː][ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][əˈtɒmɪk] [bɒm] [aʊt][ɒv; əv] [kɪdz] [ˈmɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] ?

IQ of an ape could make an atomic bomb out of kid's modeling clay ?

智商 的 一个 猿 可以 制作 一个 原子 炸弹 出去 的 孩子们 造型 黏土 ?

我们当中有人会认为一个智商如同猿猴般愚蠢的偏执狂可以用儿童橡皮泥制造原子弹吗?

" [ðeid] [ˈkruːsɪfaɪ][ˌjuː ˈes] , [ðæts] [wɒt] [ðeid] [duː; də] !

" They'd crucify us , that's what they'd do !

" 他们会 钉死 我们 ，那就是 什么 他们会 做 !

他们会把我们钉在十字架上，他们肯定会这么做!

" [æt; ət][eit] : - [ðæt] [naɪt] , [ˈθædiəs] [ˈfʌnstən] ,

" At 8 : 30 that night , Thaddeus Funston ,

" 在 8 : - 那 夜晚 ， 萨迪厄斯 芬斯顿 ，

“当晚8点30分，萨迪厄斯·芬斯顿，

[sweið, swɔð][ɪn][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈɔːfɪsərz] [ˈgreɪtkəʊt] [ðæt] [kənˈsiːld] [ðə; ði][streɪt] [ˈdʒækɪt][ˈbaɪndɪŋ] [hɪm]

swathed in an Army officer's greatcoat that concealed the strait jacket binding him

裹挟着 在 一个 军队 警官们 大衣 那 暗 这 海峡 夹克 结合 他

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːfɪsərz] [kæp] [dʒæmd] [fɑː(r)] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and with an officer's cap jammed far down over his face ,

和 和 一个 警官们 帽 卡住 远的 向下 超过 他的 脸 ，

他身穿陆军军官大衣，遮住了束缚他的紧身衣，头上戴着一顶军官帽，帽檐深深地压在脸上。

[wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ]

was hustled out of a small side door of the hospital and into a

曾是 匆忙 出去 的 一个 小的 边 门 的 这 医院 和 进入 一个

[ˈweɪtɪŋ] [stɑːf] [kɑː(r)] .

waiting staff car .

等待 职员 车 .

他被匆匆从医院的一个小侧门带出来，塞进一辆等候的员工用车里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,

A few minutes later ,

一个 很少 分钟 之后 ，

几分钟后，

[ðə; ði][kɑː(r)] [pʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd] [drəʊv] [dəˈrektli]

the car pulled into the flying field at the nearby community and drove directly

这 车 拉 进入 这 飞行 场地 在 这 附近 社区 和 驾驶 直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈtrænspɔːt] [pleɪn] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [wɪð]

to the military transport plane that stood at the end of the runway with

到 这 军队 运输 飞机 那 站立 在 这 结尾 的 这 跑道 和

[prəˈpelər] [ˈtɜːnɪŋ] .

propellers turning .

螺旋桨 转弯 .

汽车驶入附近社区的飞行场，径直开到跑道尽头停着的军用运输机旁，那架飞机的螺旋桨正在转动。

[tuː] ['mɪlətri] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [stɑːf] [saɪ'kaɪətrɪst] [swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi]
Two military policemen and a brace of staff psychiatrists sworn to secrecy
二 军队 警察 和 一个 支撑 的 职员 精神科医生 宣誓 到 保密
['ʌndə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'tɒmɪk] ['siːkrəts] [ækt] ,
under the National Atomic Secrets Act ,
在下面 这 国家的 原子 秘密 行为 ，

两名宪兵和两名根据《国家原子能保密法》宣誓保密的心理医生，

['bʌndld] ['θædiəs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .
bundled Thaddeus aboard the plane .
捆绑式 萨迪厄斯 船上 这 飞机 .

把萨迪厄斯塞进飞机里。

[ðeɪ] [plɔp] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
They plopped him into a seat directly in front of Miss Abercrombie and with a
他们 扑通一声 他 进入 一个 座位 直接地 在 正面 的 错过 阿伯克龙比 和 和 一个
[rɔː(r)] ,
roar ,
吼 ，

他们把他一屁股坐在艾伯克龙比小姐正前方的座位上，然后大声吼道：

[ðə; ði] [pleɪn] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪz] .
the plane raced down the runway and into the night skies .
这 飞机 比赛 向下 这 跑道 和 进入 这 夜晚 天空 .

飞机沿着跑道疾驰而去，消失在夜空中。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'iː'siːz][ə'tɒmɪk] ['testɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði]
The plane landed the next morning at the AEC's atomic testing grounds in the
这 飞机 登陆 这 下一个 早晨 在 这 aec的 原子 测试 理由 在 这
[nə'vɑːdə] ['dezət] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Nevada desert and two hours later ,
内华达州 沙漠 和 二 小时 之后 ，

第二天早上，飞机降落在内华达沙漠的美国原子能委员会原子能试验场，两个小时后，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɒt] , ['wʊdn] [ʃæk] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['bærən] ['dezət] ['weɪstˌlændz] ,
in a small hot , wooden shack miles up the barren desert wastelands ,
在 一个 小的 热的 ， 木制的 窝棚 英里 向上 这 荒芜 沙漠 荒地 ，

在荒凉沙漠深处一间又小又热的木屋里，

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l]
a cluster of scientists and military men huddled around a small wooden table
一个 簇 的 科学家 和 军队 男人 蜷缩着 大约 一个 小的 木制的 桌子
.
.
.

一群科学家和军人围坐在一张小木桌旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
There was nothing on the table but a bowl of water and a great
那里 曾是 没有什么 在 这 桌子 但 一个 碗 的 水 和 一个 伟大的
[lʌmp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] .
lump of modeling clay .
块 的 造型 黏土 .

桌上除了一个装满水的碗和一大块橡皮泥之外，什么也没有。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] ['dʒækɪt] [ɒf] ['θædiəs] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] [kɑː(r)]
While the psychiatrists were taking the strait jacket off Thaddeus in the staff car
尽管 这 精神科医生 是 采取 这 海峡 夹克 离开 萨迪厄斯 在 这 职员 车
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ，

当精神科医生们在外面工作人员的车里给萨迪厄斯解开束缚衣时，

['kɜːn(ə)l] ['θɜːrˌɡʊd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] .
Colonel Thurgood spoke to the weary Miss Abercrombie .
上校 瑟古德 辐 到 这 厌倦 错过 阿伯克龙比 .

瑟古德上校和疲惫的艾伯克龙比小姐交谈起来。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['pɒzətɪv] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]
" Now you're positive this is just about the same amount and the same kind of
" 现在 你是 积极的 这 是 只是 关于 这 相同的 数量 和 这 相同的 种类 的
[kleɪ] [hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ? "
clay he used before ? "
黏土 他 用过的 前 ? "

"现在你确定这和他之前用的黏土数量和种类都差不多吗？"

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bætʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] [æt; ət]
" I brought it along from the same batch we had in the store room at
" 我 带来 它 沿着 从 这 相同的 批 我们 有 在 这 店铺 房间 在
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

"我从医院仓库里同一批东西里拿出来的。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] .
" she replied , " and it's the same amount .
" 她 回复 , " 和 它是 这 相同的 数量 .

她回答说："数额是一样的。"

" ['θɜːrˌɡʊd] ['sɪɡnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] ['θædiəs]
" Thurgood signaled to the doctors and they entered the shack with Thaddeus
" 瑟古德 发出信号 到 这 医生 和 他们 进入 这 窝棚 和 萨迪厄斯
['fʌnstən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Funston between them .
芬斯顿 之间 他们 .

瑟古德向医生们示意，他们和萨迪厄斯·芬斯顿一起走进了小屋。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nʌdʒd] [mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] .
The colonel nudged Miss Abercrombie .
这 上校 轻推 错过 阿伯克龙比 .

上校轻轻碰了碰艾伯克龙比小姐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['fʌnstən] .
She smiled at Funston .
她 微笑 在 芬斯顿 .

她对芬斯顿笑了笑。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [naɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now isn't this nice , Mr . Funston , " she said .
" 现在 不是 这 好的 , 先生 . 芬斯顿 , " 她 说 .

"这感觉真好，芬斯顿先生，"她说。

" [ðiːz] [naɪs] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wei] [aʊt] [hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]
" These nice men have brought us way out here just to see you make another
" 这些 好的 男人 有 带来 我们 方式 出去 这里 只是 到 看 你 制作 其他
['ætəm] [bɒm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
atom bomb like the one you made for me yesterday .
原子 炸弹 喜欢 这 一 你 制成 为了 我 昨天 .

"这些好心人带我们千里迢迢来到这里，就是为了亲眼看看你再造一颗像昨天给我造的那种原子弹。"

" [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['laɪt(ə)nd] ['θædiəs] - [feɪs] .
" A flicker of interest lightened Thaddeus ' face .
" 一个 闪烁 的 兴趣 轻度 萨迪厄斯 - 脸 .

"萨迪厄斯的脸上闪过一丝兴趣。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He looked around the shack and then spotted the clay on the table .
他 看起来 大约 这 窝棚 和 然后 斑 这 黏土 在 这 桌子 .

他环顾了一下小屋，然后看到了桌子上的黏土。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Without hesitation , he walked to the table and sat down .
没有 犹豫 , 他 步行 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

他毫不犹豫地走到桌边坐下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [kleɪ] , ['meɪkɪŋ] [fɜːst] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
His fingers began working the damp clay , making first the hollow ,
他的 手指 开始 在职的 这 潮湿 黏土 , 制作 第一的 这 空洞的 ,

他的手指开始揉捏潮湿的黏土，首先捏出一个凹陷处。

[hɑːf] - [raʊnd] [ʃel] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [tɒp] [ə'tɒmɪk] ['saɪəntɪsts] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
half - round shell while the nation's top atomic scientists watched in fascination .
一半 - 圆形的 壳 尽管 这 国家的 顶部 原子 科学家 观看 在 魅力 .

半圆形的炮弹在全国顶尖原子科学家的注视下缓缓升空。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ɒd] ,
His busy fingers flew through the clay , shaping odd ,
他的 忙碌的 手指 飞翔 通过 这 黏土 , 成型 奇怪的 ,

他灵巧的手指在黏土中飞快穿梭，塑造出奇形怪状的形态。

[flæt] ['bɪts] [ænd; ənd] [kleɪ] [pɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['ɔːlməʊst] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən]
flat bits and clay parts that were dropped almost aimlessly into the open
平坦的 比特 和 黏土 部分 那 是 掉落 几乎 漫无目的地 进入 这 打开
['hemɪsfɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
hemisphere in front of him .
半球 在 正面 的 他 .

扁平的碎片和粘土块几乎漫无目的地掉落在他面前敞开的半球形空间里。

[mɪs] ['æbəˌkrɒmbɪ] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['θædiəs] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Miss Abercrombie stood at his shoulder as Thaddeus hunched over the table
错过 阿伯克龙比 站立 在 他的 肩膀 作为 萨迪厄斯 弓着背 超过 这 桌子
[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
just as he had done the previous day .
只是 作为 他 有 完毕 这 以前的 天 .

阿伯克龙比小姐站在他身旁，看着萨迪厄斯像前一天一样弓着背趴在桌子上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
From time to time she glanced at her watch .
从 时间 到 时间 她 瞥了一眼 在 她 手表 .

她时不时地瞥一眼手表。

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] [strɪps] [gruː] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fʌnstən] ['fɪnɪʃt] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]
The maze of clay strips grew and as Funston finished shaping the other half
这 迷宫 的 黏土 条状物 生长 和 作为 芬斯顿 完成的 成型 这 其他 一半
['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
hemisphere of clay ,
半球 的 黏土 ,

黏土条构成的迷宫越来越大，当芬斯顿完成另一半半球黏土的塑形时，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] .
she broke the tense silence .
她 打破 这 紧张 沉默 .

她打破了令人窒息的沉默。

" [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fʌnstən] .
" Time to go back now , Mr . Funston .
" 时间 到 去 后退 现在 , 先生 . 芬斯顿 .

“芬斯顿先生，现在该回去了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] .
You can work some more tomorrow .
你 能 工作 一些 更多的 明天 .

你明天还可以继续工作。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She looked at the men and nodded her head .
" 她 看起来 在 这 男人 和 点头 她 头 .

她看了看那些男人，点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [saɪ'kaɪətrɪst] [went] [tuː; tə] ['θædiəs] - [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪd][ɒv; əv] [kleɪ]
The two psychiatrists went to Thaddeus ' side as he put the upper lid of clay
这 二 精神科医生 去 到 萨迪厄斯 - 边 作为 他 放 这 上 盖 的 黏土
['keəfəli] [ɪn] [pleɪs] .
carefully in place .
小心 在 地方 .

两位精神科医生走到萨迪厄斯身边，看着他小心翼翼地将黏土盖的上盖放好。

['fʌnstən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ['eskɔːtid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .
Funston stood up and the doctors escorted him from the shack .
芬斯顿 站立 向上 和 这 医生 护送 他 从 这 窝棚 .

芬斯顿站了起来，医生们护送他离开了小屋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [hʌʃt] ['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ˌpændə'məʊniəm] [bɜːst] .
There was a moment of hushed silence and then pandemonium burst .
那里 曾是 一个 片刻 的 静静地 沉默 和 然后 混乱 爆裂 .

一阵寂静之后，现场一片混乱。

[ðə; ði]['ekspɜːts] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['blɒsəmɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)]
The experts converged on the clay ball , instruments blossoming from nowhere
这 专家 收敛 在 这 黏土 球 , 仪器 盛开 从 无处
[ænd; ənd]['kæmərəz] ['klɪkɪŋ] .
and cameras clicking .
和 相机 点击 .

专家们聚集在黏土球旁，各种仪器仿佛凭空出现，相机快门声此起彼伏。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd]['dʒentli] [prəʊbd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [tʃaɪldz] [kleɪ] [ænd; ənd]
For two hours they studied and gently probed the mass of child's clay and
为了 二 小时 他们 研究 和 轻轻地 探测 这 大量的 的 孩子的 黏土 和
[f'əʊtəgɹˌæfd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
photographed it from every angle .
拍摄 它 从 每一个 角度 .

他们花了两个小时仔细观察和轻柔地探究这团儿童黏土，并从各个角度拍摄照片。

[ðen] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [əb'zɜːvətri] ['bʌŋkə(r)] ,
Then they left for the concrete observatory bunker ,
然后 他们 左边 为了 这 具体的 天文台 掩体 ,

然后他们前往混凝土天文台掩体。

['sevrəl] [maɪlz] [daʊn] [reɪndʒ] [weə(r)] ['θædiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɪŋ]
several miles down range where Thaddeus and the psychiatrists waited inside a ring
一些 英里 向下 范围 在哪里 萨迪厄斯 和 这 精神科医生 等待 里面 一个 戒指
[ɒv; əv]['stəʊni] - [feɪst] ['mɪlətri] [pə'liːsmən] .
of stony - faced military policemen .
的 石质的 - 面对 军队 警察 .

在几英里外的靶场上，萨迪厄斯和精神病学家们被一群面无表情的宪兵包围着等待着。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['æsɪnaɪn] ,
" I told you this whole thing was asinine ,
" 我 讲述 你 这 所有的 事物 曾是 愚蠢 ,

"我早就跟你说过，整件事都很愚蠢。"

" ['θɜːrˌɡʊd] [snɑːrld] [æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tiːmz] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .
" Thurgood snarled as the scientific teams trooped into the bunker .
" 瑟古德 纠缠 作为 这 科学 团队 成群结队 进入 这 掩体 .

"瑟古德咆哮着，看着科研团队鱼贯进入掩体。"

['θædiəs] ['fʌnstən] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛmˌpiː'ɛs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)] ,
Thaddeus Funston stared out over the heads of the MPs through the open door ,
萨迪厄斯 芬斯顿 凝视 出去 超过 这 头部 的 这 议员们 通过 这 打开 门 ,

萨迪厄斯·芬斯顿透过敞开的大门，越过议员们的头顶向外凝视。

['lʊkɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːt] - ['ʃɪmərɪŋ] ['dezət] .
looking uprange over the heat - shimmering desert .
寻找 - 超过 这 热 - 闪闪发光 沙漠 .

抬头望向热浪翻滚的沙漠。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He gave a sudden cry , shut his eyes and clapped his hands over his face .
他 给予 一个 突然 哭 , 关闭 他的 眼睛 和 鼓掌 他的 双手 超过 他的 脸 .

他突然惊叫一声，闭上眼睛，双手捂住脸。

[ə; eɪ] ['brɪliəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɡleərɪŋ] [nə'vɑːdə] [sʌn] [lɪt] [ðə; ði] [dɪm] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː'mætikəli] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][hɪt][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
A brilliance a hundred times brighter than the glaring Nevada sun lit the dim interior of the bunker and the pneumatically - operated door slammed shut just before the wave of the blast hit the structure .
一个 辉煌 一个 百 时代 更亮 比 这 刺眼 内华达州 太阳 点燃 这 暗淡 内部的 的 这 掩体 和 这 气动 - 经营的 门 猛烈抨击 关闭 只是 前 这 海浪 的 这 爆炸 打 这 结构 .

比内华达州耀眼的太阳亮一百倍的强光照亮了掩体昏暗的内部，就在爆炸波袭来之前，气动门砰的一声关上了。

[sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [trɪp]['leɪtə(r)] , ['θædiəs] , [wʌns] [ə'ɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] ['dʒækɪt] ,
Six hours and a jet plane trip later , Thaddeus , once again in his strait jacket ,
六 小时 和 一个 喷射 飞机 旅行 之后 , 萨迪厄斯 , 一次 再次 在 他的 海峡 夹克 ,

六个小时后，经过一段喷气式飞机旅程，萨迪厄斯再次穿上了束缚衣。

[sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmd] ['ɛskɔːrts][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pentəɡən] .
sat between his armed escorts in a small room in the Pentagon .
卫星 之间 他的 武装 伴游 在 一个 小的 房间 在 这 五角大楼 .

他坐在五角大楼一间小房间里，身边是几名武装护卫。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌrid] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv]['træfɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'təʊmək][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
Through the window he could see the hurried bustle of traffic over the Potomac and beyond ,
通过 这 窗户 他 可以 看 这 慌忙 忙碌 的 交通 超过 这 波托马克河 和 超过 ,

透过窗户，他可以看到波托马克河对岸及更远处熙熙攘攘的车流。

[ðə; ði] [dəʊmd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
the domed roof of the Capitol .
这 圆顶 屋顶 的 这 国会大厦 .

国会大厦的圆顶。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [nekst][dɔː(r)] ,
In the conference room next door ,
在 这 会议 房间 下一个 门 ,

隔壁的会议室里，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - [feɪst] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['wɪəri]
the joint chiefs of staff were closeted with a gray - faced and bone - weary
这 联合的 酋长们 的 职员 是 隐秘的 和 一个 灰色的 - 面对 和 骨 - 厌倦
['kɜːn(ə)l] ['θɜːrˌgʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeɪ'iː'siː] [breɪnz] .
Colonel Thurgood and his baker's dozen of AEC brains .
上校 瑟古德 和 他的 面包师的 打 的 AEC 大脑 .

参谋长联席会议与面色灰白、疲惫不堪的瑟古德上校以及他手下十三个美国原子能委员会的精英们闭门开会。

[skræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [tɔːk] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['əʊpənd] ['trænsəm] ['ɪntuː]
Scraps of the hot and scornful talk drifted across a half - opened transom into
碎屑 的 这 热的 和 轻蔑的 讲话 漂移 穿过 一个 一半 - 打开 横梁 进入
[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['θædiəs] ['fʌnstən] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['niːtli] - [taɪd] ['bʌnd(ə)l] .
the room where Thaddeus Funston sat in a neatly - tied bundle .
这 房间 在哪里 萨迪厄斯 芬斯顿 卫星 在 一个 整齐地 - 系 捆 .

一阵阵激烈而轻蔑的谈话声从半开的窗户飘进了房间，萨迪厄斯·芬斯顿蜷缩成一团，坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,
In the conference room , a red - faced ,
在 这 会议 房间 , 一个 红色的 - 面对 ,

会议室里，一个满脸通红的人，

[fɔː(r)] - [stɑː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kɑːst] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌmp(ə)ld] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
four - star general cast a chilling glance at the rumpled figure of Colonel
四 - 星星 一般的 投掷 一个 令人不寒而栗 瞥一眼 在 这 皱巴巴的 数字 的 上校
['θɜːrˌgʊd] .
Thurgood .
瑟古德 .

四星上将冷冷地瞥了一眼瑟古德上校衣衫褴褛的身影。

" [aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪli] ['stɔːriz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['kəʊldli] ,
" I've listened to some silly stories in my life , colonel , " the general said coldly ,
" 我已经 听着 到 一些 愚蠢的 故事 在 我的 生活 , 上校 , " 这 一般的 说 冷冷地 ,

“我这辈子听过不少荒唐的故事，上校，”将军冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] .
" but this takes the cake .
" 但 这 需要 这 蛋糕 .

但这才是最离谱的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ['ɪnmeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
You come in here with an insane asylum inmate in a strait jacket and you
你 来 在 这里 和 一个 疯狂的 庇护所 囚犯 在 一个 海峡 夹克 和 你
[hæv; həv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [gɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]
have the colossal gall to sit there and tell me that this poor soul
有 这 庞大 瘿 到 坐 那里 和 告诉 我 那 这 贫穷的 灵魂
[hæz; həz] [meɪd] [nɒt] [wʌn] ,
has made not one ,
有 制成 不是 一 ,

你带着一个穿着束缚衣的精神病院病人来到这里，你竟然有如此厚颜无耻地坐在那里告诉我，这个可怜的灵魂一个字都没写出来。

[bʌt; bət] [tuː] [ə'tɒmɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] ['detəneɪtɪd] [ðem; ðəm]
but two atomic devices out of modeling clay and then has detonated them
但 二 原子 设备 出去 的 造型 黏土 和 然后 有 引爆 他们
.
.
.

但是他用橡皮泥制作了两个原子装置，然后引爆了它们。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɔːzd] .
" The general paused .
" 这 一般的 暂停 .

将军停顿了一下。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , ['kɜːn(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['speɪsʃɪp] [aʊt]
" Why don't you just tell me , colonel , that he can also make spaceships out
" 为什么 不 你 只是 告诉 我 , 上校 , 那 他 能 还 制作 宇宙飞船 出去
[ɒv; əv] [spʌndʒ] ['rʌbə(r)] ?
of sponge rubber ?
的 海绵 橡皮 ?

“上校，你为什么不直接告诉我，他也能用海绵橡胶制造宇宙飞船呢？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] ['baɪtɪŋli] .
" the general added bitingly .
" 这 一般的 额外 尖刻地 .

将军尖刻地补充道。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['θædiəs] ['fʌnstən] [stɛərd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv]
In the next room , Thaddeus Funston stared out over the sweeping panorama of
在 这 下一个 房间 , 萨迪厄斯 芬斯顿 凝视 出去 超过 这 扫荡 全景 的
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['lændskeɪp] .
the Washington landscape .
这 华盛顿 景观 .

在隔壁房间里，萨迪厄斯·芬斯顿凝视着华盛顿壮丽的全景。

[hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] .
He stared hard .
他 凝视 难的 .

他目光锐利。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [bɪ'gæn] ['bɪləʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the distance , a white cloud began billowing up from the base of the
在 这 距离 , 一个 白色的 云 开始 翻滚 向上 从 这 根据 的 这
['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] ,
Washington Monument ,
华盛顿 纪念碑 ,

远处，一团白云从华盛顿纪念碑的底部开始滚滚升起。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['ʃætərɪŋ] , [glɑːs] - ['splɪntərɪŋ] [rɔː(r)] ,
and with an ear - shattering , glass - splintering roar ,
和 和 一个 耳朵 - 破碎 , 玻璃 - 分裂 吼 ,

伴随着一声震耳欲聋、玻璃破碎的咆哮，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [speɪs] [ɒn] [ə; eɪ]
the great shaft rose majestically from its base and vanished into space on a
这 伟大的 轴 玫瑰 雄伟地 从 它是 根据 和 消失了 进入 空间 在 一个
[teɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] .
tail of flame .
尾巴 的 火焰 .

巨大的柱体从底部雄伟地升起，拖着火焰的尾巴消失在太空中。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神